



The natural way of Sweden

SISSEL® CHERRY, LINUM, VINO THERM, CERVICO

- ▮ Gebrauchsanweisung
- ▮ Instructions for use
- ▮ Mode d'emploi
- ▮ Gebruiksaanwijzing
- ▮ Instrucciones de uso
- ▮ Istruzioni per l'uso
- ▮ Bruksanvisning
- ▮ 사용설명서



SISSEL® Cherry



SISSEL® Balu



SISSEL® Linum



SISSEL® Vinotherm



SISSEL® Cherry
Heat Belt



Packungen und Kissen mit natürlicher Körnerfüllung wie Kirschkernen, Leinsamen und Traubenkernen sind eine seit Jahrhunderten bewährte Art Körper und Geist mit wohltuender Wärme zu therapieren. Aufgrund der Nachhaltigkeit und Wiederverwendbarkeit der Füllmaterialien sind diese Produkte heute aktueller denn je. Die Füllstoffe geben nach dem Erhitzen eine leicht feuchte und daher therapeutisch wertvolle Wärme ab die in Kombination mit einem Behälter mit Wasser beim Erwärmen noch verstärkt werden kann. SISSEL® Körnerkissen sind sehr großzügig befüllt und daher in der Lage Wärme bzw. Kälte lange zu speichern.

Anwendung

I Wärmekissen:

Als Hilfsmittel in der Therapie zur spezifischen Erwärmung bestimmter Muskelpartien vor einer Massage, vor der Physiotherapie oder zur Entspannung. Als bewährtes Hausmittel bei Rückenschmerzen, Nackenverspannungen, Darmträgheit, Menstruationsbeschwerden oder Unwohlsein. Auf Empfehlung medizinischen Fachpersonals zur Linderung von beispielsweise rheumatischen Beschwerden.

I Kältekissen:

Auf Empfehlung medizinischen Fachpersonals zur Behandlung von Zerrungen, Prellungen, Gelenkentzündungen wie akuter Bursitis, Schwellungen, Kopfschmerzen, Migräne, Kreislaufproblemen.

Bitte beachten

I Wärme sollte bei ungeklärten bzw. akuten entzündlichen oder fieberhaften Erkrankungen nicht angewandt werden.

I Nicht anwenden bei gestörter Wärme/Kälteempfindlichkeit, auf offenen Wunden, Tumoren oder Ekzemen sowie, bei Herz-Kreislaufkrankungen

I Keine Anwendung an sogenannten Non-Compliance- oder Nieren- und Blasen empfindlichen Patienten, sowie bei Säuglingen bzw. Kleinkindern unter 1 Jahr da deren Wärme- bzw. Kälteempfinden anders sein kann als bei Erwachsenen, und da diese eine als störend empfundene Wärme/Kältequelle nicht entfernen können!

I Vor der Nutzung die Wärme des Produktes am Handgelenk überprüfen.

Produkt nicht befeuchten. Sollte eine feuchtere Wärme gewünscht sein, kurzfristig ein mit Wasser befülltes feuerfestes Gefäß hinzufügen.

Wichtige Sicherheitshinweise

I Anwendung bei Kindern nur unter Aufsicht und unter Anleitung von Erwachsenen! Das Produkt vor der Anwendung auf Löcher, intakte Nähte und Undichtigkeiten untersuchen, da sonst Verschluckungs- oder Erstickungsgefahr besteht!

I Nachfolgend angegebene Erwärmungs- und Lagerungshinweise unbedingt beachten.

Erwärmung

I Erwärmung in der Mikrowelle: Alternativ zu den Verpackungshinweisen, empfehlen wir folgende Vorgehensweise: Produkt 60 Sekunden bei 600 Watt erwärmen. Danach aus der Mikrowelle entnehmen und auf gewünschte Erwärmung prüfen. Falls weitere Erwärmung gewünscht, Produkt wenden, durchschütteln und erneut für 20 Sekunden erhitzen. Danach wieder prüfen und ggfls weiter erhitzen bis der gewünscht Wärmegrad erreicht ist. Auf sauberen, rückstandsfreien Mikrowellenteller achten, um Verbrennungen des Stoffes zu vermeiden.

I Erwärmung im Backofen: Körnerkissen in Alufolie einschlagen, dann bei 70-100 Grad 4-8 Minuten aufheizen. Vorsicht beim Herausnehmen des Kissens! Vorsichtig überprüfen und falls gewünscht, die Erwärmdauer verlängern. Vor der Anwendung die Alufolie entfernen.

Kühlung

Zum Schutz des Stoffes die SISSEL® Körnerkissen in einem Plastikfolienbeutel im Kühlschrank oder im Gefrierfach aufbewahren. Kurz vor der Anwendung herausnehmen.

Warnhinweise

Beim Erwärmen immer die o.g. Hinweise beachten. Körnerkissen niemals unbeaufsichtigt im Backofen oder der Mikrowelle erwärmen. Bei unsachgemäßer Erwärmung besteht Brandgefahr. Die Bedienungsanleitung des Mikrowellenherstellers oder des Backofenherstellers ist unbedingt genau zu beachten.

Aufbewahrung

Vor direktem Sonnenlicht schützen, Produkt bei Nichtanwendung an einem dunklen, trockenen Platz lagern.

Reinigung

Es ist möglich Kirschkernkissen in der Handwäsche zu waschen, jedoch beträgt die Trockendauer etliche Tage. Da es bei unsachgemäßer Trocknung relativ schnell zur Schimmelbildung kommen kann, raten wir von einer Wäsche des Produktes ab. Alle anderen Körnerkissen (Leinsamen, Traubenkern) bitte stets vor Nässe schützen.

Utilisés depuis plusieurs siècles, les compresses et coussins à base de noyaux de cerise, graines de lin ou pépins de raisin détendent efficacement et en douceur corps et esprit. Réutilisable et résistante, cette gamme de produits est aujourd'hui plus actuelle que jamais. Le contenu naturel émet, une fois chauffé, une chaleur légèrement humide et bienfaisante. Pour un effet thérapeutique renforcé, la compresse peut être réchauffée avec un verre d'eau. Les compresses de graines SISSEL® ne sont pas pleinement remplies pour un effet chaud ou froid prolongé. Sur avis médical, elles peuvent contribuer au soulagement des problèmes de rhumatisme.

Utilisation

I Au chaud:

Peut être utilisée pour chauffer les muscles avant un massage de kinésithérapie ou en simple moyen de relaxation. C'est un remède également prouvé en cas de mal de dos, tensions cervicales, constipation, douleurs menstruelles ou sensation de mal-être.

I Au froid:

Peut être utilisée après consultation d'un médecin, pour aider au traitement d'élongations, contusions, inflammations articulaires (ex. bursite aiguë), certains œdèmes, migraines et problèmes circulatoires.

Attention

I ne pas utiliser en cas d'inflammations soudaines ou chroniques et affections fiévreuses.

I ne pas utiliser en cas d'insensibilité chaud/froid, de plaies ouvertes, de tumeurs ou exémas ainsi que de problèmes cardiaques.

I ne pas utiliser sur des patients sans tonus musculaire, en cas de problèmes rénaux ou urinaires, ainsi que sur les nourrissons ou tous les enfants qui ne sont pas en âge d'éloigner la chaleur ou le froid émis si cela venait à les incommoder.

I faites un essai sur le poignet pour vérifier la température de la compresse

ne jamais mouiller le produit. Si une chaleur plus humide est souhaitée, il est conseillé de réchauffer la compresse simultanément avec un récipient non inflammable rempli d'eau.

Consignes de sécurité

I chez les enfants, n'utiliser que sous la surveillance d'un adulte. Vérifier avant chaque utilisation que la compresse n'a ni trou, ni accroc afin d'éviter tout risque d'étouffement.

I suivre impérativement les consignes de sécurité

Réchauffer la compresse

I au four micro-onde : 60 secondes à 600 watts puis sortir la compresse pour vérifier si elle est assez chaude. Sinon, tourner et malaxer puis remettre à chauffer par intervalles de 20 secondes. Renouveler jusqu'à ce que la chaleur désirée soit atteinte. Vérifier que le plateau du four micro-ondes soit propre pour éviter toute brûlure du tissu.

I au four traditionnel : envelopper dans du papier aluminium, puis chauffer à 70 degrés pendant 4-8 minutes. Prudence en sortant la compresse du four! Vérifier soigneusement et, le cas échéant, prolonger la durée de chauffage. Retirer la feuille d'aluminium avant l'application.

Réfrigérer la compresse:

Mettre la compresse dans un sac plastique pour la protéger et placer dans un frigo ou un freezer. Sortir quelques secondes avant utilisation.

Attention

Ne jamais laisser la compresse sans surveillance dans un four ou un micro-ondes en marche. Respecter scrupuleusement les directives du fabricant de votre four ou micro-ondes.

Stockage

Protéger de la lumière directe du soleil. En cas de non utilisation, stocker ce produit dans un endroit sombre et sec.

Entretien

Il est possible de laver la compresse à la main, mais le séchage nécessite plusieurs jours. En cas de séchage trop rapide ou inapproprié, il est possible qu'une moisissure apparaisse. C'est pourquoi nous déconseillons de laver le produit. Protéger (graines de lin et pépins de raisins) de toute humidité.

Kussens met natuurlijke vullingen als kersenpitten, lijnzaad en druivenpitten worden al eeuwenlang gebruikt om lichaam en geest met warmte te genezen. Vandaag de dag is er zelfs nog meer vraag naar dergelijke producten – kussens, kompressen, packs of pakkingen - vanwege hun duurzaamheid en herbruikbaarheid. Wanneer een pack met natuurlijke vulling wordt verwarmd, geeft de inhoud een licht vochtige en therapeutische warmte af. Voor een nog intensere warmte kan de pack bij het verwarmen naast een bakje met water gelegd worden. Omdat de SISSEL® packs rijkelijk gevuld zijn, houden ze zowel warmte als koude langdurig vast.

Gebruik

I Hot pack:

Een hulpmiddel om bepaalde spieren op te warmen vóór een massage of fysiotherapie, of om te ontspannen. Een traditioneel huishoudelijk middel voor de verlichting van rugpijn, een stijve nek, constipatie, menstruatiepijn of ander ongemak. Warmtetherapie kan worden toegepast voor de verlichting van bijvoorbeeld reumapijn indien de zorgprofessional zo adviseert.

I Cold pack:

Zorgprofessionals kunnen koudetherapie aanbevelen om te helpen in de behandeling van verstuikingen, kneuzingen, ontstekingen zoals acute bursitis, zwellingen, hoofdpijn, migraine en bloedcirculatieproblemen.

Let op

I Warmte is uit den boze in geval van niet-gediagnosticeerde of acute ontstekingen, of bij koorts.

I Gebruik geen hot / cold packs indien je lijdt aan hart- en vaatandoeningen of indien je ongevoelig bent voor warmte of koude; leg ook geen hot / cold packs op open wonden, tumoren of eczeem.

I Gebruik geen hot / cold packs bij personen die moeilijk een behandeling kunnen volgen of bij personen met gevoelige blaas of nieren.

I Gebruik geen hot / cold packs bij kinderen jonger dan 1 jaar omdat zij gevoeliger kunnen zijn voor warmte of koude dan volwassenen en omdat zij niet in staat zijn de oorzaak van een onaangename warmte of koude te verwijderen.

I Controleer de temperatuur van de verpakking vóór gebruik op jouw pols.

Maak de hot pack met natuurlijke vulling niet nat. Indien je vochtige warmte verkiest, plaats dan een hittebestendig bakje met water naast de hot pack in de oven.

Belangrijke veiligheidsinstructies

I Kinderen gebruiken hot / cold packs uitsluitend onder toezicht van volwassenen en na instructies van volwassenen. Controleer het product vóór gebruik op gaten of lekken en zorg ervoor dat de naden ongeschonden zijn om het risico van verstikking te vermijden.

I Het is belangrijk dat de instructies betreffende verwarming en opslag nauwkeurig worden nageleefd.

Verwarming

I Verwarmen in een magnetron of microgolfoven: Als alternatief voor de instructies op de verpakking bevelen wij het volgende aan: verwarm de hot pack gedurende 60 seconden op 600 watt. Haal de hot pack uit de magnetron en controleer de temperatuur. Indien de hot pack nog warmer moet zijn, draai hem om, schud er mee en verwarm hem daarna nog 20 seconden. Controleer dan opnieuw en herhaal zo nodig totdat de gewenste temperatuur is bereikt. Zorg ervoor dat de plaat van de magnetron / microgolfoven proper is en geen etensresten bevat om brandrisico te vermijden.

I Verwarmen in een oven: Wikkel de hot pack met natuurlijke vulling in aluminiumfolie en verwarm hem gedurende 4 tot 8 minuten bij 70 tot 100 °C. Wees voorzichtig wanneer je het warmtekussen uit de oven neemt. Controleer het zorgvuldig en plaats het zo nodig opnieuw in de oven. Verwijder vóór gebruik de aluminiumfolie.

Koeling

Een SISSEL® pack met natuurlijke vulling plaats je best in een plastic zakje in de koelkast of diepvries; zo bescherm je de hoes. Haal de cold pack enige tijd vóór gebruik uit de koelkast of diepvries.

Waarschuwing

Volg steeds de bovenstaande instructies. Laat nooit een hot pack onbewaakt in een oven of magnetron / microgolfoven achter. Verkeerd verwarmen houdt een brandrisico in. Volg altijd de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant van de oven of magnetron / microgolfoven.

Opslag

Wanneer een hot / cold pack lange tijd niet wordt gebruikt bewaar je hem best buiten direct zonlicht en op een droge, donkere plaats.

Reiniging

Kersenpitkussens kan je met de hand wassen maar het kan enkele dagen duren vooraleer ze droog zijn. Aangezien onvoldoende drogen tot schimmelvorming kan leiden, raden we af om die kussens te wassen. Kussens gevuld met lijnzaad of druivenpitten moeten tegen vocht worden beschermd.

El cojín SISSEL® frío o caliente con relleno natural

El cojín y las compresas están rellenos de granos naturales tales como semillas de cereza, de lino y de uva cuya eficacia ha sido comprobada durante siglos para la terapia en caliente del cuerpo y mente. Hoy en día estos productos siguen siendo de gran actualidad debido a la durabilidad y reutilización del relleno. El calor que emana el ingrediente de re-lle-no después del calentamiento es valioso para la terapia por ser ligeramente húmedo. El relleno de los cojines de SISSEL® es abundante y por eso conservan el calor o el frío durante mucho tiempo.

Modo de empleo

I En caliente:

Como ayuda/remedio para calentar determinadas partes de los músculos antes de un masaje, de la fisioterapia o para relajarse. Como remedio casero contra dolores de espalda, tensiones en la nuca, estreñimiento, molestias de la menstruación o malestar. Para alivio de molestias reumáticas después de consultar a personal especializado.

I En frío:

Para el tratamiento de distensiones, contusiones, inflamación de articulaciones tales como bursitis, hinchazón, dolores de cabeza, migrañas, problemas de circulación una vez consultado personal especializado.

Observación

I No utilizar el producto en caso de enfermedades no diagnosticadas o acompañas de temperatura o de alguna inflamación aguda.

I No utilizar en caso de ser sensible al frío o calor, en heridas abiertas, tumores o eccemas así como en caso de dolencias cardiovasculares.

I No lo emplee en pacientes poco complacientes o con riñones y vagina delicada, en lactantes o niños pequeños de menos de un año cuya sensación de frío o calor pueda ser diferente a la de un adulto ya que ellos no pueden alejarse de una fuente de calor o frío molesta.

I Antes de su uso verifique el calor del producto en la articulación de la mano.

Para proteger la tela de los cojines SISSEL® rellenos de granos manténgalos en una bolsa de plástico en el refrigerador o en el congelador. Sáquelos unos momentos antes de utilizarlos.

Aviso de seguridad importante

I ¡Utilización en niños sólo bajo supervisión y cuidado de un adulto! Antes de su uso verifique que el producto no presente hoyos, costuras rotas ya que ¡existe el riesgo de atragantarse o de ahogarse!

I Siga cuidadosamente y al pie de la letra las instrucciones a continuación sobre el calentamiento y almacenamiento.

Calentamiento

I Calentamiento en el horno de microondas: alternativamente recomendamos el siguiente procedimiento: caliente el producto durante 60 segundos a 600 watts. Retírelo del horno de microondas y verifique si posee el grado de calor

deseado. En caso de ser necesario más calor, voltee el producto y agítelo, caliéntelo de nuevo durante 20 segundos. Verifique una vez más el grado de calor y en caso necesario vuelvalo a calentar hasta alcanzar el grado de calor deseado. Cuide que el plato del horno de microondas esté limpio, sin ningún tipo de residuos para evitar que la tela se queme.

I Calentamiento en el horno : envuelva el cojín en papel aluminio, caliéntelo de 70-100 grados durante 4-8 minutos. ¡Tenga cuidado al sacarlo! Compruebe la temperatura y si así lo desea prolongue el calentamiento.

Retire el papel aluminio antes de utilizarlo.

Enfriamiento

Para proteger la tela de los cojines SISSEL® rellenos de granos manténgalos en una bolsa de plástico en el refrigerados o en el congelador. Sáquelos unos momentos antes de utilizarlos.

Advertencia

Siga siempre las instrucciones mencionadas arriba si el uso es en caliente. No caliente nunca los cojines rellenos de granos sin vigilancia en el horno o horno de microondas. Existe el riesgo de incendio si el calentamiento es inadecuado. Observe las instrucciones de uso del fabricante del horno o del horno de microondas.

Almacenamiento

Protéjalo de los rayos de la luz del sol, guárdelo en un lugar oscuro y seco cuando no lo necesite.

Limpieza

Es posible lavar a mano los cojines rellenos de granos , aunque el cojín necesitará algunos días para secarse. Recomendamos no lavar el producto ya que si no se deja secar de una manera adecuada, se formará moho rápidamente. Proteja todos los otros cojines rellenos de granos (lino y uva) siempre de la humedad.

Packs and pads packed with natural fillings such as cherry stones, linseed and grape seeds have been used for centuries to aid body and soul with healing warmth. These products are even more in demand today because of their sustainability and reusability. When warmed, the contents give off a slightly moist and therapeutic warmth which can be enhanced by using a container of water during heating. Because the SISSEL® packs are generously filled, they hold both, heat and cold, for long periods of time.

Application

I Hot Packs:

An aid to warm up specific muscles before massage or physiotherapy, or for relaxation. A traditional home remedy for the relief of back pain, neck tension, constipation, menstrual pains or discomfort. If recommended by a medical professional, used for the relief of, for example, rheumatic pains.

I Cold Packs:

On the recommendation of medical professionals, a treatment for strains, bruising, joint inflammation e.g. acute bursitis, swellings, headaches, migraine, circulation problems.

Please note

I Heat should not be applied in cases of undiagnosed or acute infections or where fever is present.

I Do not use in cases of cardiovascular disease, impaired sensitivity to heat or cold, on open wounds, tumors or eczema.

I Do not use on non-compliant patients, those with sensitive bladders or kidneys, or on infants under 1 year as their sensitivity to warmth or cold can differ from that of adults and they are unable to remove what they may feel as an unpleasant heat or coldness.

I Check the temperature of the pack on your wrist before use.

Do not wet the pack. If you prefer a moist heat, place a heat-proof container of water near the pack during heating.

Important safety instructions

I Use on children only under the supervision of and with instructions from adults. Check the product before use for holes or leakage, ensure seams are intact to avoid the danger of choking or suffocation.

I It is essential that the instructions regarding heating and storage are followed.

Heating

I Heating in a microwave: As an alternative to the packaging instructions we recommend the following. Heat the pack for 60 seconds at 600 Watt. Remove from the microwave and check the temperature. If further heating is required, turn the pack over and shake it, then heat for another 20 seconds. Check again and if necessary repeat until the desired temperature is reached. Ensure the microwave plate is clean and without any residue in order to avoid burns to the material.

I Heating in an oven: Wrap the pack in aluminum foil and heat for 4 - 8 minutes at 70 - 100°C. Be careful when taking the pack out of the oven. Check it carefully and if required, put the pack continue heating in short intervals.

Cooling

To protect the cover keep the SISSEL® pack in a plastic bag in the refrigerator or freezer. Take the pack out a short time before use.

Warning

Always refer to the instructions above. Never leave the packs unattended to heat in an oven or microwave. Incorrect heating is a fire hazard. Always follow the microwave or oven manufacturer's instructions for use.

Storage

Keep out of direct sunlight and when not in use store in a dry dark place.

Cleaning

Cherry stone packs may be washed by hand but drying can take several days. As incorrect drying can lead to the build-up of mold, we do not recommend washing the packs. Packs containing linseed or grape seeds must be protected from moisture.

Confezioni e cuscini con riempimento naturale come noccioli di ciliegia, semi di lino o semi d'uva sono modi terapeutici approvati da secoli per curare con il calore.

Grazie alla sostenibilità e al riciclo dei materiali di riempimento questi prodotti sono più attuali che mai. Il materiale di riempimento rilascia dopo il riscaldamento, un calore leggermente umido molto prezioso per la terapia. Riporre un recipiente d'acqua durante il riscaldamento aumenta questo benefico. I cuscini SISSEL® con riempimento naturale sono imbottiti generosamente e trattengono così il caldo, risp. il freddo per lungo tempo.

Utilizzo

I Cuscini caldi:

Come aiuto nella terapia per lo specifico riscaldamento di zone muscolari prima del massaggio, della fisioterapia o per il rilassamento. Rimedio casalingo per mal di schiena, dolori cervicali, stitichezza, dolori mestruali e malessere in generale. Dietro consiglio di personale medico per lenire dolori reumatici.

I Cuscini freddi:

Dietro consiglio di personale medico per trattare stiramenti, contusioni, infiammazioni articolari come la borsite acuta, gonfiori, mal di testa, emicrania e problemi di circolazione.

Nota bene

I Non utilizzare il calore in caso di malattia non chiarita o stati acuti d'infiammazioni e febbre.

I Non utilizzare in caso d'insensibilità al caldo o freddo, con ferite aperte, tumori o eczemi così come malattie cardiocircolatorie.

I Non utilizzare con pazienti non-compliance, con aumentata sensibilità ai reni e vescica, neonati e bambini con età inferiore a un anno, visto che la loro sensibilità alle temperature può differire da quella degli adulti e non sono in grado di togliersi la fonte autonomamente.

I Prima di utilizzare il prodotto controllare la temperatura sul polso.

Non inumidire il prodotto. Se è necessario un caldo più umido, mettere insieme un recipiente per microonde riempito con acqua.

Avvisi di sicurezza importanti

I L'utilizzo da parte di bambini solo sotto sorveglianza e istruzione di adulti! Controllare il prodotto prima dell'uso che non sono presenti buchi, cuciture rotte o perdite in generale, per evitare ogni pericolo d'ingerimento o soffocamento.

I Attenersi strettamente alle indicazioni seguenti per il riscaldamento e la conservazione del prodotto.

Riscaldamento

I Riscaldamento nel microonde: in alternativa alle istruzioni sull'imballaggio, consigliamo il seguente procedimento: riscaldare il prodotto per 60 secondi a 600 Watt. Togliere dal microonde e controllare la temperatura. Se è necessario un ulteriore riscaldamento, girare il prodotto, scuoterlo e riscaldare nuovamente per 20 secondi. Controllare la temperatura ed eventualmente continuare nello stesso modo finché si raggiunge la temperatura desiderata. Per evitare di bruciare la stoffa, è importante poggiare il prodotto su una superficie pulita nel microonde.

I Riscaldamento nel forno: avvolgere il cuscino naturale in carta alu e riscaldarlo per 4-8 minuti a 70-100 gradi.

Attenzione quando si toglie il cuscino dal forno! Controllare con cautela la temperatura e se desiderato, continuare con il riscaldamento. Prima dell'utilizzo, togliere la carta alu.

Raffreddamento

Per proteggere la stoffa dei cuscini SISSEL® con riempimento naturale, porre il prodotto dentro un sacchetto di plastica nel frigorifero o congelatore. Togliere poco prima dell'utilizzo.

Attenzione

Per riscaldare il prodotto seguire sempre le istruzioni sopra indicate. Non lasciare mai i cuscini con riempimento naturale senza sorveglianza nel forno o microonde. Pericolo d'incendio in caso di riscaldamento improprio. Seguire attentamente le istruzioni d'uso del forno o microonde.

Conservazione

Proteggere da raggi solari diretti. Conservare il prodotto in un luogo buio e asciutto.

Pulizia

E' possibile lavare il cuscino con noccioli di ciliegia a mano. Si ricorda però, che il tempo di asciugatura è di alcuni giorni. Considerato il rischio di ammuffimento in caso di asciugatura impropria, si consiglia di non lavare il prodotto. Proteggere tutti i cuscini a riempimento naturale dall'umidità.

Förpackningar och kuddar med naturlig fyllning såsom körsbärkärnor, linfrön och druvkärnor är ett beprövat sätt sedan århundraden för att behandla kropp och själ med lugnande värme. På grund av hållbarhet och återanvändbarhet är dessa produkter mer aktuella än någonsin. Fyllmaterialet ger en lätt fukta efter upphettning och därmed terapeutiskt värdefull värme som i kombination med en skål vatten vid sidan om under uppvärmningen kan ökas. SISSEL® kuddarna är generöst fyllda och kan därmed lagra värme eller kyla under lång tid ..

Användning

I VÄRME kuddar:

Som ett hjälpmedel att värma upp vissa muskelpartier innan massage eller som muskelavslappning innan sjukgymnastik. Som ett husbotemedel mot ryggont, nackspänning, förstoppning, mensvärk eller andra obehag. På rekommendation av läkare för lindring av t.ex reumatisk värk.

I KYL kuddar:

På rekommendation av läkare för behandling av stukningar, blåmärken, ledinflammation, t.ex. akut bursit, svullnad, huvudvärk, migrän, blodcirkulationsbesvär.

OBS

I Värme får inte användas t.ex på odefinierbar eller akut inflammation eller febersjukdomar.

I Används inte vid nedsatt känsla för värme/kyla(intolerans), på öppna sår, tumörer eller eksem samt hjärt-och kärlsjukdomar

I Ingen användning vid så kallad NON-Compliance eller njur- och urinvägs känsliga patienter, eller hos spädbarn och småbarn som är yngre än 1 år, eftersom deras värme-och kyl känsla kan vara annorlunda än hos vuxna, och de själva inte kan taga bort denna störande värme/kyl källa!

I Innan du använder produkten, prova värmen på handleden.

Fukta inte produkten. Om en fuktigare värme önskas, ställ en eldfast skål fylld med vatten vid sidan om i ugnen.

Viktig säkerhetsinformation

I Användning hos barn endast under uppsikt och vägledning av en vuxen! Undersök produkten att inga hål, intakta sömmar och inga läckor finns innan du använder den, annars finns risk förslukning eller kvävning!

I Följande instruktioner om uppvärmning och förvaring måste absolut följas.

Uppvärmning

I Uppvärmning i mikrovågsugn: ett alternativ till instruktionerna på förpackningen, rekommenderar vi följande procedur: uppvärm produkten 60 sekunder på 600 watt. Ta den sedan ur ugnen och kontrollera om önskad värme uppnåtts. Om ytterligare värme behövs, skaka produkten och värm i ytterligare 20 sekunder. Sedan kontrollera igen om det behövs mer värme, fortsatt att värma tills önskad nivå uppnåtts. Säkerställ

att mikrovågsgugnen är ren och fri från matrester, för att undvika brännskador avprodukten.

I Värme i ugnen : Linda in kudden i folie, värm sedan i 70-100 grader 4-8 minuter. Var försiktig när du tar ut kudden! Kontrollera noggrant och om så önskas- förläng uppvärmningstiden. Avlägsna aluminiumfolie före användningen.

Kylning

Bevara SISSEL® kudden i en plastpåse i kylskåpet eller frysen, för att skydda tyget mot smuts. Ta ut den strax före användning.

OBS

Följ alltid instruktionerna vid upphettning.Lägg aldrig kudden obehådd i ugnen eller mikrovågsugnen. Vid felaktig uppvärmning består brandfara. Bruksanvisningen från tillverkaren av microvågsugnen/ugnen måste följas exakt.

Lagring

Skydda från direkt solljus. Det bästa är att förvara produkten på ett mörkt torrt ställe när den inte används.

Rengöring

Det är möjligt att tvätta körsbärskärnkudden i handtvätt, men torktiden är flera dagar. Eftersom det kan bildas mögel relativt snabbt, råder vi dig att inte tvätta produkten. Alla andra korn- kuddar (linfrö, druvkärnor) bör alltid skyddas mot fukt.

팩과 패드는 버찌씨, 아마씨, 포도씨와 같은 천연 씨앗으로 채워졌으며 몸의 따뜻함을 지유하기 위해 유럽에서 수년간 민간요법으로 사용되어 왔습니다. 반영구적 사용이 가능하며, 유럽에서는 대중화되어 사용되고 있습니다. 온열 시, 자연습기가 나와 천연 습식 찜질효과로 개운한 느낌을 받을 수 있습니다. SISSEL® 팩의 씨앗이 가득 차 있기 때문에 오랜 시간 동안 냉기와 온기를 유지할 수 있습니다.

사용법:

▶ 뜨거운 팩:

물리 치료 또는 휴식을 위해 근육을 이완 시켜줍니다. 허리 통증, 목 결림, 변비, 생리 통증이나 불편함을 없애주는 전통적인 가정 치료법입니다.

▶ 쿨드 팩:

염증 치료, 타박상, 관절 염증, 급성 활액낭염, 부종, 두통, 편두통, 혈액 순환에 도움을 줍니다.

유의사항

- ▶ 진단되지 않은 급성 감염이나 열이 있는 곳에는 사용하지 마세요.
- ▶ 심혈관 질환, 열린 상처, 종양 또는 습진, 열이나 추위에 민감한 경우에는 사용하지 마십시오.
- ▶ 과민반응이나 신장에 이상이 있는 환자 또는 1세 이하의 유아는 사용하지 마십시오. 따뜻함이나 추위에 민감성을 느껴보통 성인과 다를 수 있으며 불쾌감을 느낄 수 있습니다.
- ▶ 사용하기 전에 팩의 온도를 확인해 주세요.
- ▶ 촉촉하게 팩을 사용하실 때에는 별도로 물에 적실 필요 없이 가열 하는 동안 팩을 물이 담긴 내열 용기 옆에 놓아 사용합니다.

중요 안전 지침

- ▶ 어린이는 성인의 감독과 지시 아래 사용하십시오. 제품 사용 전 숨막힘이나 질식의 위험을 피하기 위하여 구멍이나 누수 여부를 확인하십시오.
- ▶ 가열 및 보관에 관한 지시 사항을 꼭 따라주세요.

가열:

- ▶ 전자레인지로 데워서 사용하세요. (권장사항): 600와트 에서 60초 동안 팩을 가열합니다. 전자레인지에서 꺼내뒀을 온도를 확인합니다. 가열이 더 필요한 경우, 팩을 뒤집고 흔든 뒤 20초 동안 추가 가열하세요. 원하는 온도에 도달 할 때까지 필요한 만큼 반복하세요. 재료 화상을 방지하기 위해 전자레인지 바닥이 깨끗하고 잔여물이 없는지 확인하세요.
- ▶ 오븐에서 가열할 경우: 팩을 알루미늄 호일로 포장한 뒤 70-100°C에서 4-8분간 가열하세요. 주의 깊게 확인하며 필요한 경우, 팩을 다시 넣어 좀 더 가열하세요. 사용하기 전에 알루미늄 호일을 제거해서 사용하세요.

냉각:

SISSEL® 팩을 플라스틱 백 안에 넣어 냉장고 또는 냉동고에 보관하시면 커버를 보호할 수 있습니다. 사용하기 전에 잠시 팩을 밖에 꺼내주세요.

경고:

항상 위의 지침을 참조해서 사용하세요. 가열방식은 화재의 위험이 있으므로 항상 사용하는 전자 레인지 또는 오븐 제조업체의 지침을 따르십시오.

보관:

직사 광선을 피하며 사용하지 않을 시에는 건조하고 어두운 곳에 보관하십시오.

세척:

체리팩은 수세척할 수 있지만 건조면이 갈라집니다. 지퍼도 건조면이 갈라지며, 팩을 세탁하지 않는 것을 권장합니다. 아마씨와 포도씨앗은 기구인 상태로 보관되면 안되므로 세탁하지 마세요.



The natural way of Sweden



SISSEL® GmbH
Bruchstrasse 48
D-67098 Bad Dürkheim
Germany



www.sissel.com

Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.
Farb-, Material- und Konstruktionsänderungen möglich.
Typesetting and printing errors excepted.
Changes in color, material and construction possible.



AH 07 V3